

## 磐周学生協のご案内

Impormasyon ng Banshuu Gakusei-kyou(Kooperatiba ng mga Kakailanganin sa Paaralan)

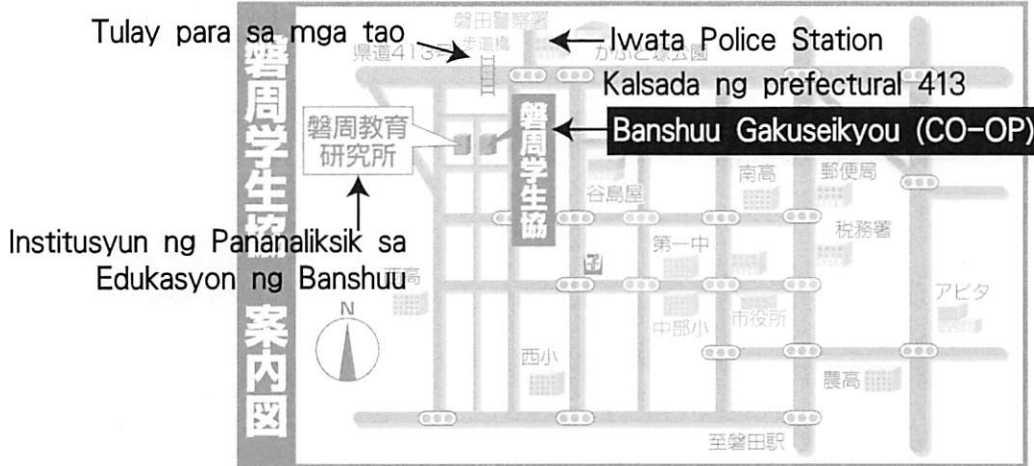
未来に生きる子どもたちのために

Para sa kinabukasan ng mga bata

- 品質を精選して
  - より安価で
  - 学習に役立つ教育用品
- ・Maingat na pagpili ng kalidad  
・Mas mura  
・Mga gamit na pang-edukasyon na kapaki-pakinabang para sa pag-aaral



Gabay na Mapa ng Banshuu Gakusei-kyou



磐田地区学校生活協同組合

磐田市国府台475-1 (磐周教育研究所別館内)

TEL <0538> 35-1830

<http://www.bs-gsk.com/index.html>



学生協HP  
Gakuseikyou HP  
(Student CO-OP HP)

Iwata Shuchi District School Life Cooperative  
475-1 Kounodai, Iwata City (Iwata Education Research Institute Annex)

# タガログ語版 (Tagalog)

**新1年生用**

Para sa papasok sa unang baitang

磐田 地区学校生活協同組合  
 周智  
 Kooperatiba ng Paaralan sa Distrito ng Iwata Shuchi

加入 申込書  
 増口  
 Sasali / Magdagdag ng yunit Aplikasyon

私は学校生活協同組合の趣旨に賛同し、加入（増口）をいたしますので、**出資金 100円** を同封し申し込みます。

Katakana Pangalan ng magulang/guardian	フリガナ 保護者氏名	Sumasang-ayon ako sa layunin ng kooperatiba ng mga kakailanganin sa paaralan, sasali (magdagdag ng yunit), kaya ilalagay ko ang membership na 100 yen at magsusumite.
Katakana Pangalan ng mag-aaral	フリガナ 児童生徒氏名	
Address/Tirahan	住所	〒 <input type="text"/> - <input type="text"/> 磐田市 Lungsod ng Iwata 袋井市 Lungsod ng Fukuroi 森町 Morimachi
Pangalan ng paaralan	学校名	Munisipalidad 市立 Town/Bayan

加入申込日 年 月 日  
 Petsa ng aplikasyon Taon Buwan Araw

磐田 地区学校生活協同組合理事長 様  
 Tagapangulo ng Kooperatiba ng mga Kakailangin sa Paaralan  
 sa Distrito ng Iwata Shuchi

※この加入申込書は磐田・周智地区学校生活協同組合加入・増口の申請を目的とするものであり、記載された内容は適切に管理し、目的以外には利用しません。

\* Ang form ng aplikasyon na ito ay para sa mga nagnaais mag-apply upang magiging kasapi ng Iwata / Shuchi District School Life Cooperative Association o para sa pagdaragdag ng bilang ng yunit, at ang mga nilalamang inilarawan ay pinamamahalaan nang wasto at hindi gagamitin para sa anumang ibang layunin.

# タガログ語版 (Tagalog)

磐田 地区学校生活協同組合  
 周智  
 Kooperatiba ng Paaralan sa Distrito ng Iwata Shuchi

加入 増口 **申 込 書**  
 Sasali / Magdagdag ng yunit Aplikasyon

私は学校生活協同組合の趣旨に賛同し、加入（増口）をいたしますので、**出資金 100円** を同封し申し込みます。

Katakana Pangalan ng magulang/guardian	フリガナ 保護者氏名	Sumasang-ayon ako sa layunin ng kooperatiba ng mga kakailanganin sa paaralan, sasali (magdagdag ng yunit), kaya ilagay-ko ang membership na 100 yen at magsusumite.	
	フリガナ 児童生徒氏名		年
Pangalan ng mag-aaral	児童生徒氏名		年
Pangalan ng paaralan	学校名	Munisipalidad 市立 町 Town/Bayan	学校 Paaralan

加入申込日 年 月 日  
 Petsa ng aplikasyon Taon Buwan Araw

磐田 地区学校生活協同組合理事長 様  
 周智  
 Tagapangulo ng Kooperatiba ng mga Kakailangin sa Paaralan sa Distrito ng Iwata Shuchi

※この加入申込書は磐田・周智地区学校生活協同組合加入・増口の申請を目的とするものであり、記載された内容は適切に管理し、目的以外には利用しません。

\* Ang form ng aplikasyon na ito ay para sa mga nagnaais mag-apply upang magiging kasapi ng Iwata / Shuchi District School Life Cooperative Association o para sa pagdaragdag ng bilang ng yunit, at ang mga nilalamang inilarawan ay pinamamahalaan nang wasto at hindi gagamitin para sa anumang ibang layunin.

# タガログ語版 (Tagalog)

Kung ang nakakatandang kapatid na lalaki o babae ay wala sa Elementarya o Junior high school, pakibilugan ang 1.

Kung ang nakakatandang kapatid na lalaki o babae ay nasa Elementarya o Junior high school, pakibilugan ang 2.

1. Magpapa-miyembro Application form
2. Magdadagdag ng yunit (Listahan ng miyembro)

Halimbawa kung papaano punan ang form

記入例

1. 加入者 申込書 (組合員名簿)
2. 増口者

兄弟が小・中学校に在学していない方は1. に○をつけてください。  
兄弟が小・中学校に在学している方は、2. に○をつけてください。

Pangalan ng Paaralan 校名	Elementarya Junior High School	Baitang unang baitang (Grade level)	Papasok sa Grade	Pangalan ng kasalukuyang mag-aaral Elementarya-Junior HS Gr. Sect.
Pangalan ng miyembro ng unyon (Magulang/Guardian)	Katakana 磐周太郎様			Katakana 氏名 磐周花子様
Pangalan ng mag-aaral 生徒氏名	Katakana 磐周次郎			Pangalan ng mag-aaral 氏名 磐周学
Address ng miyembro ng unyon Lungsod ng Iwata Lungsod ng Fukuroi Morimachi	〒438-0077 国府台475番地1 〇〇アパート101号 * Mangyaring isulat ang numero ng gusali at room number para sa mga complex na bahay o apartment.	Grade		Estudyante ngayon 氏名 小・中年組
Petsa ng aplikasyon 加入申込日	年 月 日	Taon	Buwan	Araw

※申込書封筒に出資金 (1口 100円) を同封の上ご提出ください。

現在、磐周内の小・中学校に在学している児童・生徒の校名、学年、組、氏名を記入してください。  
(学年・組は現学年を記入)  
5人以上の方は、欄外へ書いてください。ここにお子さまの氏名を記入した方は、増口となります。

在校生

\* Mangyaring isama ang membership na(100 yen bawat yunit) sa sobre ng application form at isumite ito.

Mangyaring isulat ang pangalan ng paaralan, grade, section, at pangalan ng bata / mag-aaral na kasalukuyang nag-aaral sa Elementarya at Junior high school sa Banshu.  
(Isulat ang kasalukuyang grado at pangkat)

Kung mayroon kayong 5 o higit pang mga mag-aaral, mangyaring sumulat sa gilid ng form.  
Kung kayo ay sumulat ng pangalan ng bata dito,kayo ay mabibilang sa no.2  
Magdadagdag kayo ng yunit.



## 保護者様

Para sa mga magulang/guardian,



磐田周智地区学校生活協同組合理事長  
Tagapangulo ng Kooperatiba ng mga  
Kakailanganin sa Paaralan sa Distrito  
ng Iwata Shuchi

### 磐田周智地区学校生活協同組合加入へのお願い

Isang kahilingan na kayo' y sumali sa Kooperatiba para sa mga kakailanganin ng mga mag-aaral sa Distrito ng Iwata Shuchi

磐田周智地区学校生活協同組合（通常は磐周学生協と表示）

Kooperatiba para sa mga Kakailanganin ng mga mag-aaral sa Distrito ng Iwata (karaniwang ipinapakita bilang Iwata Student Cooperative o "Banshuu Gakuseikyoku")

お子様が学校で使用する教材やドリル・ワークブック類を、「より安心・安全に、できるだけ安価な価格で」ご提供させていただく目的で設立された組合です。

学校で活用されている数多くの教材・学用品の中には、磐周学生協でご購入いただいているものもあります。

これら学用品をご購入いただくためには、学生協の組合員であることが条件となりますので、保護者の皆様方には全員加入をお願いしております。

Ang unyon na ito ay itinatag sa layuning magbigay ng mga materyales sa pagtuturo, drill at mga workbook na ginamit ng mga bata sa paaralan na "mas seguridad at ligtas sa pinakamababang posibleng presyo".

Kabilang sa maraming mga materyales sa pagtuturo at kagamitan sa paaralan na ginagamit ng mga paaralan, karamihan ay binili sa Banshu Student Cooperative.

Upang mabili ang mga kagamitan sa paaralan, nararapat na kayo' y maging miyembro sa Kooperatiba ng mag-aaral sa Banshuu. Kaya hinihiling namin sa lahat ng mga magulang na sumali.

【組合加入について】 Tungkol sa pagsali sa unyon]

加入時：小学校入学時や転入学の際

Kailan magpa-rehistro: Kapag papasok sa elementarya o paglilipat

- ① 「組合員名簿」の記入 複写した2枚の用紙を一緒にご提出ください。
- ① Punan ang "listahan ng miyembro" Mangyaring isumite ang dalawang kopya ng form nang magkasama.
- ② 対象：お子様一人一人  
Object: Bawat bata
- ③ 出資金 100円（一人につき）同封してください。  
Membership na 100 yen (Bawat isa) Mangyaring isama sa paglagay sa sobre

◆受付後に組合員証を発行

I-isyuhan kayo ng membership card pagkatanggap sa inyo.

◆③は中学校卒業時や磐周地区外へ転校する際には返金します。

③Ay mare-refund kapag nagtapos mula sa Junior high school o paglilipat sa ibang paaralan sa labas ng lugar ng Banshuu.

◆万が一災害等に合われて学用品が使えなくなった場合には、学生協取扱学用品での援助がございます。

Sa hindi malamang kaganapan, kapag ang mga gamit sa paaralan ay hindi nagamit dahil sa isang sakuna, atbp, magbibigay kami ng tulong sa mga gamit sa paaralan na pinangangasiwaan ng Kooperatiba ng Mag-aaral.

◆各学校の活動内容に応じて学用品をそろえておりますので、こちらで購入いただくと間違いがございません。

Ang mga gamit namin sa paaralan ay alinsunod sa mga aktibidad ng bawat paaralan, kaya walang pagkakamali kung bibilhin mo ang mga ito dito.

保護者の皆様にご理解いただき、全員の方が学生協にご加入いただけますようよろしくお願い申し上げます。

Sa lahat ng mga magulang, humuhiling kami sa inyong pang-unawa, at nawa'y kayong lahat ay magpa-miyembro sa Kooperatiba para sa mga Mag-aaral. Maraming salamat po..





Tagapangulo ng Kooperatiba ng mga Kakailanganin sa Paaralan sa Distrito ng Iwata Shuchi

Isang kahilingan na kayo' y sumali sa Kooperatiba para sa mga kakailanganin ng mga mag-aaral sa Distrito ng Iwata Shuchi

Kooperatiba para sa mga Kakailanganin ng mga mag-aaral sa Distrito ng Iwata (karaniwang ipinapakita bilang Iwata Student Cooperative o "Banshuu Gakuseikyuu")

Ang unyon na ito ay itinatag sa layuning magbigay ng mga materyales sa pagtuturo, drill at mga workbook na gagamitin ng mga bata sa paaralan sa "mas seguridad, ligtas at nasa pinakamababang posibleng presyo".

Kabilang sa maraming mga materyales sa pagtuturo at kagamitan sa paaralan na ginagamit, karamihan ay binili sa Banshu Student Cooperative.

Upang mabili ang mga kagamitan sa paaralan, nararapat na kayo' y maging miyembro sa Kooperatiba ng mag-aaral sa Banshuu. Kaya hinihiling namin sa lahat ng mga magulang na sumali.

**【Tungkol sa pagsali sa unyon】**

Kailan magpa-rehistro: Kapag papasok sa elementarya o paglilipat

- ① Punan ang "listahan ng miyembro". Mangyaring isumite ang dalawang kopya ng form nang magkasama.
- ② Object: Bawat bata
- ③ Membership na 100yen (Bawat tao) Mangyaring isama sa paglagay sa sobre

◆ I-isyuhan kayo ng membership card pagkatanggap sa inyo.

◆ ③Ay mare-refund kapag nagtapos mula sa Junior high school o paglilipat sa ibang paaralan sa labas ng lugar ng Banshuu.

◆ Sa hindi malamang kaganapan, kapag ang mga gamit sa paaralan ay hindi nagamit dahil sa isang sakuna, atbp, magbibigay kami ng tulong sa mga gamit sa paaralan na pinangangasiwaan ng Kooperatiba ng Mag-aaral.

◆ Ang mga gamit namin sa paaralan ay alinsunod sa mga aktibidad ng bawat paaralan, kaya walang pagkakamali kung bibilhin mo ang mga ito dito.

Sa lahat ng mga magulang, humuhiling kami sa inyong pang-unawa, at nawa' y kayong lahat ay magpa-miyembro sa Kooperatiba para sa mga Mag-aaral. Maraming salamat po. .

